

参观圣寺

[中文]

زيارة المسجد النبوي

[باللغة الصينية]

作者: 穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَجْلَدُ زِيَارَةِ الْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ
الْمَدِينَةِ الْمَكِّيَّةِ
تَرْجُومَةُ: أَبُو عَبْدِ اللَّهِ أَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الصَّيْنِي
مَرَّاجَعَةُ: لِي تَشْنَعُ شَيْئاً

翻译: 阿布阿布杜拉·艾哈默德·本·阿布杜拉·穆士奎

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

校正: 李清霞

مراجعة: لي تشنغ شيئاً

沙特利雅得莱布宣传指导合作办公室

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 – 2008

islamhouse.com

参观圣寺

زيارة المسجد النبوي

F-三座清真寺的特性：

三座清真寺：禁寺、圣寺和远寺。

禁寺：是伊布拉欣（愿主赐福之，并使其平安）及其儿子伊斯玛依赖建造，它是穆斯林的朝向，穆斯林到此朝觐。它也是人类史上的第一座清真寺，真主使其成为吉祥的天房、全世界的向导。

圣寺：是穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）及其弟子（愿主喜悦他们）所建，它确是以敬畏为地基的清真寺。

远寺：是叶尔孤白（愿主赐福之，并使其平安）所建，它曾是穆斯林的第一个朝向。

• -在这三座清真寺中礼拜可以获得重复加倍的报赏，它们具有许多特性，只能旅行去这三座清真寺礼拜。

F-严禁旅行去参观任何坟墓，无论是先知或者是其他人的坟墓。

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，**主的使者（ﷺ）说：**

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا تُشَدُّ الرَّحَالُ إِلَّا إِلَى ثَلَاثَةِ مَسَاجِدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ،

وَمَسْجِدِ الرَّسُولِ ﷺ، وَمَسْجِدِ الْأَفْصَى». متفق عليه.

“只能旅行去三座清真寺礼拜：禁寺、圣寺和远寺。”^①

F-参访圣寺的断法：

^① 《布哈里圣训集》第1189段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第1397段

按照圣行，穆斯林可以去参访圣寺，并在其中礼两拜“庆寺拜”。

然后去到先知穆罕默德（愿主赐福之，并使其平安）的坟墓前，站在那里向他致以问候：“先知啊！愿真主赐您康宁、慈悯与吉庆。”然后按《圣训》中提到的探望坟墓的祷词进行祈祷，再往右前方走进一步，向艾布白克尔（愿主喜悦他）致以同样的问候。

然后再往右前方走进一步，向欧麦尔（愿主喜悦他）也致以同样的问候。

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，**主的使者（ﷺ）说：**

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله ﷺ قال: «مَا مِنْ أَحَدٍ يُسَلِّمُ عَلَيَّ إِلَّا رَدَّ اللَّهُ عَلَيَّ رُوحِي حَتَّى أَرُدَّ عَلَيْهِ السَّلَامَ». أخرجه أحمد وأبو داود.

“任何人向我致以色兰问候，我都会回答他的，因为我是活着的，我能够回答他的色兰。”^①

F-在圣寺的贵重：

除禁寺之外，在麦地那的圣寺中礼一拜相当于在其它的清真寺中礼一千拜。

CE-伊本欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，主的使者（ﷺ）说：

عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «صَلَاةٌ فِي مَسْجِدِي هَذَا، أَفْضَلُ مِنْ أَلْفِ صَلَاةٍ فِي مَآ سِوَاهُ إِلَّا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ». متفق عليه.

^① 《艾哈默德圣训集》第10827段，《艾布达吾德圣训集》第2041段，

وفي فتح الودود: ههنا يقدر الكلام أي ما من أحد يسلم عليّ إلا أُرَدُّ عليه السلام لأنّي حي أقدر على رد السلام وقوله حتى أُرَدُّ عليه، أي فسبب ذلك حتى أُرَدُّ عليه فحتى هنا حرف ابتداء تفيد السببية مثل مرض فلان حتى لا يرجونه، لا بمعنى كي، وبهذا اتضح معنى الحديث ولا يخالف ما ثبت حياة الأنبياء عليهم السلام انتهى كلامه.

“除禁寺之外，在我的这座清真寺中礼一拜比在其它的清真寺中礼一千拜还要贵重。”^①

• -艾布胡莱赖（愿主喜悦）的传述，主的使者（ﷺ）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي ﷺ قال: «مَا بَيْنَ بَيْتِي وَمَنْبَرِي رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الْجَنَّةِ، وَمَنْبَرِي عَلَى

حَوْضِي». متفق عليه

“在我的家和我的演讲台之间是天堂中的花园^②，我的演讲台是在我的水池之上的。”^③

F-按照圣行，应去探访“白给阿”坟园和吴侯德烈士坟园，向坟园里的居民致以问候，为他们向真主祈祷、求饶，在探访坟园时应说：

1- «السَّلَامُ عَلَى أَهْلِ الدِّيَارِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ، وَيَرْحَمُ اللَّهُ الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنَّا وَالْمُسْتَأْخِرِينَ، وَإِنَّا

إِنْ شَاءَ اللَّهُ بِكُمْ لِلْآحِقُونَ». أخرجه مسلم.

E-“园中的众信士和穆斯林们啊！愿真主怜悯我们中的先行者和后来者，真主意欲，我们将是你们的后继者。”^④

2- أو يقول: «السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الدِّيَارِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ، وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لِلْآحِقُونَ، أَسْأَلُ اللَّهَ

لَنَا وَلَكُمْ الْعَافِيَةَ». أخرجه مسلم.

• -或者说：“园中的众信士和穆斯林们啊！愿真主赐予你们平安，你们先我们而去，真主意欲，我们将是你们的后继者，我们向真主为我们自身和你们祈求安康。”^⑤

F-在古巴清真寺礼拜的贵重：

^①《布哈里圣训集》第1190段，《穆斯林圣训集》第1395段，原文出自《穆斯林圣训集》

^②译者注：地名，在圣寺内，原在使者（愿主赐福之，并使其平安）的家和演讲台之间。

^③《布哈里圣训集》第1196段，《穆斯林圣训集》第1391段

^④《穆斯林圣训集》第974段

^⑤《穆斯林圣训集》第975段

按照圣行，穆斯林在自己的家中洗好小净，然后步行或者乘骑去古巴清真寺，并在其中礼两拜，那确能获得相当于副朝的回赐；如果是在星期六探访，确是更好的。

E-赛赫鲁·本·哈尼法（愿主喜悦他俩）的传述，主的使者（ﷺ）说：

1- عن سهل بن حنيف رضي الله عنه قال قال رسول الله ﷺ: «مَنْ تَطَهَّرَ فِي بَيْتِهِ، ثُمَّ أَتَى مَسْجِدَ قُبَاءَ فَصَلَّى فِيهِ صَلَاةً، كَانَ لَهُ كَأَجْرِ عُمْرَةٍ». أخرجه النسائي وابن ماجه.

“谁在自己的家中洗好小净，然后去古巴清真寺，并在其中礼两拜，那么，他能获得副朝的回赐。”^①

• -伊本欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，他说：

2- عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يَأْتِي مَسْجِدَ قُبَاءِ كُلِّ سَبْتٍ مَاشِيًا وَرَاكِبًا. متفق عليه.

“先知（ﷺ）在每个星期六都会步行或乘骑着去古巴清真寺。”^②

F-探访麦地那的圣寺并不属于正朝或副朝的仪式，完美的正朝或副朝不包含它，按照圣行，可以在任何时间去探访麦地那的圣寺、以及在其中礼庆寺拜。

^① 《奈萨伊圣训集》第699段，《伊本马哲圣训集》第1412段，原文出自《伊本马哲圣训集》

^② 《布哈里圣训集》第1193段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第1399段